



GEBIED  
 DIREKTORAAT VAN PUBLIKASIES  
 REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA  
 PRIVAATSAK X9069  
 KAAPSTAD  
 1980 - 3 - 20  
 PRIVATE BAG X9069  
 CAPE TOWN  
 DIRECTORATE OF PUBLICATIONS  
 WET OP PUBLIKASIES, 1974  
 PUBLIKASIE OF VOORWERP

Volg No. *Pro/3/113*  
 (Vir amptelike gebruik)

## AANSOEK OM 'N \*BESLISSING/HERSTELLING

Direkteur van Publikasies, Privaatsak 9069, Kaapstad, 8000.

Ek lê hierby aan u voor die publikasie of voorwerp wat hieronder beskryf word en—

\*wat hierby saamgaan;

\*wat aan u deur.....

.....gestuur sal word, vir ondersoek en 'n beslissing of die publikasie of voorwerp na die oordeel van 'n komitee bedoel in artikel 4 (1) van die Wet op Publikasies, 1974, ongewens is al dan nie.

Maj G J Petzer  
 Aansoeker

1980-03-14  
 Datum

\*Haal deur wat nie van toepassing is nie.

### A. AANSOEKER

1. Naam <i>Arday Maj. G J Petzer</i>	2. Telefoon No. 29281 x 244
3. Beroep S.A. Polisie	4. Aard van besigheid
5. Woon- of besigheidsadres	6. Posadres Privaatsak X302 PRETORIA 0001

### B. PUBLIKASIE OF VOORWERP

7. Naam en/of beskrywing FORCED LANDING ✓	8. Onderwerp
--	--------------

9. Skrywer of voortbringer <b>Ea. Mothobi MUTLOATSE</b>	10. Uitgewer en sy adres <b>Ravan Press (Pty) Ltd</b> <b>JOHANNESBURG</b> 409 416 Duquoyell 35 Jorksen Street Braamfontein, Johannesburg 2001	11. Jaar en No. van uitgawe 1980 ISBN - 0-86 975 - 109 - 3
--	---	--

12. Indien dit nie doenlik is om die publikasie of voorwerp voor te lê nie (bv. in die geval van 'n standbeeld), meld dan hieronder die plek waar die publikasie of voorwerp deur 'n komitee ondersoek kan word.

**C. VORIGE BESLISSING** (vul in slegs in die geval van 'n aansoek om *hersiening*)

13. Bogenoemde publikasie of voorwerp is by 'n vorige geleentheid—
- \*kragtens die Wet op Publikasies, 1974, deur 'n komitee ongewens bevind;
  - \*kragtens die Wet op Publikasies en Vermaaklikhede, 1963, deur die Raad van Beheer oor Publikasies ongewens bevind;
  - \*kragtens artikel 113 (3) van die Doecane- en Aksynswet, 1964, deur die Raad van Beheer oor Publikasies onbetaamlik of onwelyoeglik of aanstootlik bevind.

Opmerking: Indien bekend, vermeld hieronder die nommer en datum van die *Staatskoerant* waarin die beslissing hierbo bekend gemaak is.

\* Haal deur wat nie van toepassing is nie.

**D. BEDRAG INGESLUIT R.**

Opmerking:

(a) Die bedrag betaalbaar is:

Ten opsigte van 'n aansoek om 'n	
beslissing	hersiening
R	R
1,00	5,00
5,00	25,00

- (i) in die geval van 'n tekening, prent, illustrasie, skildery, houtsnie of dergelike voorstelling, afdruk, foto, gravure of litografie, figuur, afgietsel, snywerk, standbeeld of model
- (ii) in die geval van 'n ander publikasie of voorwerp, bv. 'n boek, tydskrif, ens.

- (b) In die geval van 'n aansoek om 'n *beslissing* is die bedrae slegs betaalbaar indien die aansoeker die voortbringer of verspreider van die publikasie of voorwerp is.
- (c) In die geval van 'n aansoek om 'n *hersiening* is die bedrae deur elke aansoeker betaalbaar.



<p style="text-align: center;">+ Mrs. Melan +</p> <p>17. Die aansoeker en *die Kontroleur van Doeanne en Aksyns, Kaapstad, is op        29.4.80 op vorm DP 1A van die beslissing van die komitee        verwittig</p>	<p style="text-align: center;">Paraaf</p> <p style="text-align: center;">Hk</p>
<p>18. Daar is soos volg oor die publikasie of voorwerp beskik—</p> <p>① Terug aan <del>STET</del> sender. ② Terug gepra op <sup>Big. duBooy</sup></p> <p>③ Na A/R op appel 4 terug van A/R</p> <p>④ Terug aan sender ⑤ Weere deur Mrs. Melan aangepra en</p> <p>⑥ terug gestuur aan Big. duBooy Hk 21/10/81.</p>	<p style="text-align: center;">Hk</p>
<p>19. Die beslissing van die komitee is in Staatskoerant        van 18.4.80 by Goewermentskennisgewing        259 van 18.4.80.        in lys P. 80/23 bekend gemaak.</p>	<p style="text-align: center;">Hk</p>

\* Haal deur wat nie van toepassing is nie.

Tersydestelling op appel: St. 7223. ged. 12 Sept 1980 Gk 1942



REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

Serial No. 180/3/113..

PUBLICATIONS ACT, 1974  
 PUBLICATION OR OBJECT  
 \*READER'S/EXPERT'S REPORT

1. Name and/or description of publication

Forced Landing

2. Name of reader or expert

Prof R.E. Lighter

3. Synopsis of contents:

The book comprises a somewhat challenging to provocative introduction - pages 1-6; this is followed by 20 short stories depicting many facets of black living (& communing) in Johannesburg, Soweto (etc.); District Six, etc. (pages 10-179). These are followed by three articles headed "Columbus" and three finally by two "Messages" one from a politician (Namibian) interested and one from Bishop Tutu to Mr. R.J. Vorster.

Please refer Annexure A attached.

4. Portions that may possibly be regarded as undesirable:

- (i) Sec. 47(2)(a) : Pages 5, 29, 42, 44, 46, 47, 48, 49, 51, 3/7, 67, 2..
- (ii) Sec. 47(2)(a) : Pages 63, 4/5, 6/9, 160, 1/3/8
- (iii) Sec. 47(2)(c) : Pages ..
- (iv) Sec. 47(2)(d) : Pages 162
- (v) Sec. 47(2)(e) : Pages 1, 2, 3, 4, 6, 7, 37, 69-71(C), 116, 17/9
- (vi) Sec. 47(2)(e) : Pages 127, 2, 193-198(2)

5. I recommend that the publication is ~~(check with reservations)~~  
\*not undesirable;

\*undesirable within the meaning of section 47(2) .....  
of the Publications Act, 1974,

for the following reasons:

- 1. The introduction is in part somewhat provocative, but this may perhaps be allowed to pass.
- 2. Almost all the "stories" are readily acceptable and worth reading, especially as they would give the wider S.A. reading public intimate insights into the black urban & peri-urban way of life in S.A. The occasional language offensive epithets may well be condoned as being treated and graphically in context. There ~~is~~ <sup>are</sup>, however, ~~a~~ <sup>are</sup> ~~reservations~~ <sup>reservations</sup> would the experts re 47(2)(a) regard the "Message How I Stood" p. 192 as prejudicial within the meaning of the relevant section? If so, then the whole publication must be rejected. See Annexure A.

READER EXPERT

DATE 6.4.80

*R. King*

\* Delete whichever is not applicable.

(2) Is the allegorical sci-fiction "Forced Landing" sufficiently prejudicial etc under 47(2)(a) to warrant rejection? The same query applies to "To Kill a Man's Pride" (see Annex. A page 3). I have doubts, also re the cumulative effect especially re non-white readers and ± left-wing white readers.

*R. King*  
7.4.80

A.

Forced Landing: S.A. Contemporary writing

Edited by Motshobisi Rake <sup>Rodney Tsoo</sup>

Note: 1. The editor is a journalist on "The Voice",

2. Staffrider Series. (Aims at bringing new books a

popular price closer to readers of Staffrider Magazine)

No 1 - named May 79: "My Beginning"

2 . . . Nov. 79: "Call me what a Man"

The book Campaigns has Introduction, 20 Short  
Stories; 3 articles headed "Colours"; and 20  
headed "Messages"!

Possibly objectionable elements:

1. Introduction: P1: "In a race obsessed society like S.A"; P2: "Political axe that is censorship hovering hawklike; the Afrikaans hero - echoing its master's voice (must) extricate itself from the jaws of Nationalist Party ideology (but) - the damage is well beyond repair". P3 "The Big Fraud: the (S.A.) Black man was robbed of his land, his birthright and even his own name - he dares not call himself African in Afrikaans, as the word is already the sole property of a Koo-Tribes" P4 "Black writers have become the last bastion of freedom" (in S.A.) P5: "we are going to pee, spit and shit on literary censorship" P6: "The black man is still in chains" P7: "One day we'll break these chains - of oppression and censorship."

2. Short Stories:

P41-53: "Bae Times, Sae Times" The story itself is not objectionable, but some of the words in it are offensive: "fuck-all" (42, 51, 52)

Dumoni: 58-67. Notwithstanding references to gang-raping (P66) and "orgasm" (P67) this story stands out as a starkly and searingly revealing description of the malpractices, terrorizing, robbery and rape in the over-crowded 3<sup>rd</sup> class railway coaches between Johannesburg and Soweto. A "story" everyone should read.

Forced Landing: P69-72. (The title of the book)

This is a satirical quasi science-fiction skit, (reminiscent of Dean Swift) about how the white visitors & interlopers exploited the hospitality of the S.A. blacks in 1652 (P2561-909), outlamed their culture as barbaric and legislated against it. In retrospect the indigenes had sold their birthright in "Azania"; they had been "conceded" into doing so. The parallels are obvious; only in the story in the ending the people would chant slogans like "Down With The Suracers" - "They would rejoice because their atmosphere had been cleaned of pollutants from the planet Mars."

King Taylor: Only offensive features - some of the language: "Being our white people" (P83), shit (84); pisses, pissed (P86, 89) Bent (85)

To Kill a Man's Pride: 1103-127.

An account mainly of the humiliation a black labourer suffers in Johannesburg when getting work and a pass. There are references to

Standard is acceptable.



#3

bribery (109); bawling instructions in  
Afrikaans (110); "rotten manners and  
arrogance" of white officials (111); the  
white boss believing like a shank in  
a barrel; P 116: deplorable conditions in  
sweat huts, humans "in the lowest state  
of degradation" whose "sweat fuelled the  
(country's) economy": "the last so-called  
barriers against rising Marxism" = "this  
is our reward for working for the whites"  
but "is that not meant to kill a man's  
pride in himself" (119) - is it not "less  
tantamount to castrating a man, like  
castrating a bull to make it strong for  
labour purposes" with their hopeles-  
ness (breeding) a volcanic racism  
All they (the whites) lack is a way to  
justify genocide"; P 120: the police  
"camouflage black executions with  
brute violence": P 121: "All over the  
country there are people who have been  
uprooted from normal family life to slave  
in the cities: a very sad & volcanic  
state of affairs." ("You can take the  
man out of the country, but you can  
never take the country out of the man")

The Point of No Return: 137-149.

Poignant parting of a man from his  
wife - he to enter the resistance  
movement.

Two Truths, Mama. 150-155.

Mother faces up to telling her children  
her husband, a teacher, has gone to  
goal for opposing Bantu education

Waiting for Leita. 159-169.

Set in District Six: "No white man will ever build his house here." (160)  
 Some offensive language - eg "wells"  
 "You have become Heptimus Tenant:  
 Pay your rent or he'll stick his trident  
 up your arse"; "the crack<sup>in</sup> its (a  
 watermelon's) skin is red and delicate  
 almost like the opening of your sex (161)  
 foul references to the Police (162):  
 "Kato" 163; "porkies about klap etc (168)  
 Could perhaps pass in context.

Columns: Our last thing: P183-186.

Dialogue sket re Apartheid going, &  
 the coming of the "Great Day"  
What is not white is Danlike P187-189  
 Dialogue sket.

Messages.

"Here I Stand" by Herman J. Toivola 192-198.  
 The writer in "Notes on Consulutors. P207",  
 is said to be "Namibia's Nelson Mandela,  
 also serving a long sentence on the  
 Island of Makhandla. (Robben Island?)  
 This is in the form of an address to the  
 Pretoria Supreme Court:  
 "We are Namibians not South Africans -  
 we have always regarded S. A. as an  
 intruder in our country - we  
 refuse to be ruled by outsiders or  
 by headmen who are the henchmen  
 of outsiders - we are SWAPO or  
 not terrorists: we prefer

peaceful means, but when these  
 give us will fight and help the  
 fighters in "our struggle for  
 freedom & justice in the land of our  
 birth" (195). Questionable.

Nightmarish Fears, by Bishop Tutu 202

A letter to Mr John Wooster. 6.5.1976

"I have a growing nightmarish  
 fear that unless something drastic  
 is done very soon then bloodshed &  
 violence are going to happen in S.A.  
 almost immediately." (note date above)

General Comment.

1. The Introduction may be provocative in part.
2. Almost all the stories etc are readily acceptable, and worth reading especially in that they give the wide (r) S.A. reading public an insight into the black & urban way of life little known to most white South Africans. The occasional language crudities etc may be condoned as functionally in context.
3. Special consideration is required re "Here I Stand": P. 192. Should this be rejected under sec. 42(7)(e)?; also "Freed handing" & "To Kill a Man's Pride" (1969-72, & 107-127).

P.S. The generalities are  
 stated as acceptable.

R. E. Hughes  
 6. 4. 80

## FORCED LANDING.

Pr0/3/113

Forced Landing consists of a number of stories, columns, and "messages" and is edited by Mthobisi Muthosetse. In the introduction the editor makes it clear that the black writer has a purpose <sup>to fulfill</sup> and that his writings have a role to play in the black man's life [See page 1, first para]. He is furthermore concerned about the fact that when a book of a black writer is banned the reading public, especially the whites, are being denied the right to be informed about burning issues. In consequence the white man does not appreciate the aspirations of the blacks (Page 4).

The stories are well written in faultless English except of course for some of the obscurities which in many cases are written in Afrikaans. Read in the context of the stories the obscurities are functional and are not regarded as being undesirable within the meaning of the act.

In some of the stories as for instance "to kill a man's pride" the reader is confronted with the feeling of deep frustration in the black man in his dealings with white officials. ~~For~~ <sup>For</sup> ~~its~~ <sup>its</sup> examples turn to pages 110, 112, 116, 118, 119, 120 and 124.

Similar examples are to be found on the following pages: ~~140~~, 37, 71, 140, 141, 147 and 162

The inclusion of Toivo Herman ja Toivo's speech, "Here I stand" on page 192 is rather unusual. One can only assume that Muttoutse included it for the sake of impact for it contains an attack on the <sup>legality</sup> government's actions in SWA including Toivo's trial as a representative of SWAPO. Turn to pages 192, 193, 194, 195 and 197.

Redes vud kamidop be lissung  
konsept. The book is not undesirable except for the ~~best interest~~ contribution <sup>of Toivo to Toivo's</sup> ~~speech~~ which underscores the white-black conflict situations in Namibia in respect of the RSA's so-called illegal presence. It ~~would~~ <sup>may seem</sup> be a pity to ban the book for, as the editor rightly remarks, the white reader will be denied the opportunity to ~~see~~ <sup>read</sup> what the black man thinks of his situation in the RSA.

[S.O.S.] →

Decision The ~~equivalent~~ funds the publication ~~undesirable~~ in terms of 47(2)(c). Reason ~~is~~ Toivo's contribution, "Here I stand" can only serve to ~~bring it~~ discredit the ~~state~~ in the eyes of the black man. ~~Stigman 15/4/80~~

Chetani was kept in the best interest

§ However, the inclusion of  
Tovar's contribution is unfortunate  
in that it is simply his  
statement in court when  
he was convicted. It has  
no literary value of note, and  
can only lead to discredit  
the state in the eyes  
of the black man which  
makes it undesirable  
under the publications act.

②

refused